

Journals

No. 173

Wednesday, October 31, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 173

Le mercredi 31 octobre 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Document from the National Assembly of Quebec entitled "Bill 10, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 1 November 2001, to the supplementary statement of 19 March 2002 and to certain other budget statements". — Sessional Paper No. 8530-411-24.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Document de l'Assemblée nationale du Québec intitulé « Projet de loi n^o 10, Loi donnant suite au discours sur le budget du 1^{er} novembre 2001, à l'énoncé complémentaire du 19 mars 2002 et à certains autres énoncés budgétaires ». — Document parlementaire n^o 8530-411-24.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 45(7), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 487 — Vote n° 487)

YEAS: 181, NAYS: 98

POUR : 181, CONTRE : 98

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Aspin
Baird	Bateman	Bélanger	Bennett
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Carmichael	Carrie	Casey
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Cotler	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Footé	Fry	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goodale
Gosal	Gourde	Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hyer	James
Jean	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Miller	Moore (Fundy Royal)	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
Pacetti	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Rae	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 181			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Benskin

Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dusseau	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes	Jacob	Julian
Kellway	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Martin	Masse	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 98		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(7), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), seconded by Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), — That Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), appuyé par M. Kramp (Prince Edward—Hastings), — Que le projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 488 — Vote n° 488)

YEAS: 279, NAYS: 0

POUR : 279, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt

Calandra	Calkins	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Dykstra	Eyking
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Foote	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goodale
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	James	Jean
Julian	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Martin	Masse	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Menzies	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
Pacetti	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Péclet	Penashue	Perreault
Pilon	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rae	Rafferty	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Shea	Shipley	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 279	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(7), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Richards (Wild Rose), seconded by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — That Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Richards (Wild Rose), appuyé par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — Que le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 489 — Vote n° 489)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Cuzner
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Eyking	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Gosal	Gourde	Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Miller
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier

Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Foote
Freeman	Fry	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriote — 126		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Individual Member's Expenditures" for the fiscal year ended March 31, 2012. — Sessional Paper No. 8527-411-12.

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Dépenses par député » pour l'exercice terminé le 31 mars 2012. — Document parlementaire n° 8527-411-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Shea (Minister of National Revenue) laid upon the Table, — Final Report of the Commission of Inquiry into the Decline of Sockeye Salmon in the Fraser River, as follows: (1) Volume I — The Sockeye Fishery, (2) Volume II — Causes of the Decline, (3) Volume III — Recommendations — Summary — Process. — Sessional Paper No. 8525-411-40.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-1562, 411-1563, 411-1567, 411-1569 to 411-1573, 411-1577, 411-1580 to 411-1582, 411-1594, 411-1596, 411-1598, 411-1601, 411-1603 and 411-1605 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-17;

— Nos. 411-1568, 411-1649 and 411-1667 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-07;

— No. 411-1574 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-15;

— Nos. 411-1575, 411-1655, 411-1688 and 411-2031 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-411-98-03;

— No. 411-1576 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-04;

— Nos. 411-1647, 411-1676, 411-1692, 411-1694, 411-1705, 411-1706, 411-1723, 411-1735, 411-1736, 411-1746, 411-1880, 411-1909, 411-1910, 411-1930, 411-1960, 411-1988, 411-2020, 411-2022, 411-2058 and 411-2090 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-15;

— No. 411-2038 concerning labour unions. — Sessional Paper No. 8545-411-81-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-138.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 51 and 52*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), Bill C-458, An Act respecting a National Charities Week and to amend the Income Tax Act (charitable and other gifts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Shea (ministre du Revenu national) dépose sur le Bureau, — Rapport final de la Commission d'enquête sur le déclin des populations de saumon rouge du fleuve Fraser, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — La pêche au saumon rouge, (2) Volume II — Causes du déclin, (3) Volume III — Recommandations — résumé — processus. — Document parlementaire n° 8525-411-40.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-1562, 411-1563, 411-1567, 411-1569 à 411-1573, 411-1577, 411-1580 à 411-1582, 411-1594, 411-1596, 411-1598, 411-1601, 411-1603 et 411-1605 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-17;

— n^{os} 411-1568, 411-1649 et 411-1667 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-411-12-07;

— n° 411-1574 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-15;

— n^{os} 411-1575, 411-1655, 411-1688 et 411-2031 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n° 8545-411-98-03;

— n° 411-1576 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-411-68-04;

— n^{os} 411-1647, 411-1676, 411-1692, 411-1694, 411-1705, 411-1706, 411-1723, 411-1735, 411-1736, 411-1746, 411-1880, 411-1909, 411-1910, 411-1930, 411-1960, 411-1988, 411-2020, 411-2022, 411-2058 et 411-2090 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-411-61-15;

— n° 411-2038 au sujet des syndicats. — Document parlementaire n° 8545-411-81-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-138.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 51 et 52*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Braid (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), le projet de loi C-458, Loi concernant la Semaine nationale des organismes de bienfaisance et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dons de bienfaisance et autres dons), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning environmental assessment and review (No. 411-2275);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning abortion (No. 411-2276);
- by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), one concerning the protection of the environment (No. 411-2277), one concerning the Katimavik program (No. 411-2278) and one concerning foreign aid (No. 411-2279);
- by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-2280) and one concerning foreign aid (No. 411-2281);
- by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning foreign aid (No. 411-2282);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2283), one concerning a national child care program (No. 411-2284) and one concerning suicide prevention (No. 411-2285);
- by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the protection of the environment (No. 411-2286);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning genetic engineering (No. 411-2287), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2288) and one concerning horse meat (No. 411-2289);
- by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning health care services (No. 411-2290);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the agricultural industry (No. 411-2291) and one concerning international agreements (No. 411-2292);
- by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning hazardous products (No. 411-2293);
- by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-2294 and 411-2295).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-827 and Q-863 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-835 — Mr. Sullivan (York South—Weston) — With regard to the Initiative for Equitable Library Access: (a) what is the amount of spending in the past five fiscal years, broken down by year; (b) what strategy did Library and Archives Canada develop to meet the long-term library and information access needs of Canadians with print disabilities; (c) did Library and Archives Canada present the government with a final report on

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-2275);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'avortement (n^o 411-2276);
- par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2277), une au sujet du programme Katimavik (n^o 411-2278) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2279);
- par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 411-2280) et une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2281);
- par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2282);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2283), une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 411-2284) et une au sujet de la prévention du suicide (n^o 411-2285);
- par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2286);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet du génie génétique (n^o 411-2287), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-2288) et une au sujet de la viande chevaline (n^o 411-2289);
- par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet des services de santé (n^o 411-2290);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'industrie agricole (n^o 411-2291) et une au sujet des accords internationaux (n^o 411-2292);
- par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet des produits dangereux (n^o 411-2293);
- par M. Stewart (Burnaby—Douglas), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-2294 et 411-2295).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-827 et Q-863 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-835 — M. Sullivan (York-Sud—Weston) — En ce qui concerne l'Initiative de services de bibliothèque équitables : a) à combien s'élevaient les dépenses annuelles engagées au cours des cinq derniers exercices; b) quelle stratégie a-t-on mis au point à Bibliothèque et Archives Canada en matière de services de bibliothèque et d'accès à l'information pour répondre aux besoins à long terme des Canadiens et Canadiennes incapables

the outcomes and recommendations of the Initiative and, if so, what is its title and date of submission; and (d) when and for what reasons did the government's participation in the Initiative end? — Sessional Paper No. 8555-411-835.

Q-847 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to the Action Plan for the National Fighter Procurement Secretariat: (a) where will the Treasury Board obtain the data regarding the F-35 costs that it intends to use in its review, as per the sixth point of the plan; (b) will there be an independent review of the data sources used in the review; and (c) will the criteria, process and results of the review be made public (i) if yes, when, (ii) if no, why not? — Sessional Paper No. 8555-411-847.

Q-851 — Ms. Boivin (Gatineau) — With regard to the distribution of jobs in the government and all federal public agencies in the National Capital Region: (a) how many jobs were there in 2011 on the Quebec side of the National Capital Region; (b) how many jobs were there in 2012 on the Quebec side of the National Capital Region; (c) how many jobs were there in 2011 on the Ontario side of the National Capital Region; (d) how many jobs were there in 2012 on the Ontario side of the National Capital Region; (e) how many jobs on the Quebec side of the National Capital Region will be eliminated as a result of the cuts announced in the last budget; and (f) how many jobs on the Ontario side of the National Capital Region will be eliminated as a result of the cuts announced in the last budget? — Sessional Paper No. 8555-411-851.

Q-855 — Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — With regard to the impact that the cuts announced in Budget 2012 will have on the Canadian Institutes of Health Research: (a) where will the increases or decreases occur in relation to the forecast amounts in place before the budget was tabled on March 29, 2012, broken down by institute; (b) for each institute in point (a), (i) what are the amounts of the planned increases or decreases in human resources and funding, (ii) will positions be eliminated and, if so, how many; (c) which initiatives, institutes or programs will be eliminated by Budget 2012; (d) what are the reductions in transfer payments to the provinces or territories and municipalities, broken down by (i) initiative, (ii) province or territory; and (e) which grant or contribution agreements will be reduced or cancelled, broken down by (i) program or initiative, (ii) recipient? — Sessional Paper No. 8555-411-855.

Q-856 — Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — With regard to the impact of the cuts to the Public Health Agency of Canada announced in Budget 2012: (a) where will the increases or decreases occur in relation to the forecast amounts in place

de lire des imprimés; c) est-ce que Bibliothèque et Archives Canada a remis un rapport final au gouvernement du Canada concernant les résultats et les recommandations touchant l'Initiative et, si oui, quel est le titre du document et quand a-t-il été présenté au gouvernement; d) quand et pourquoi le gouvernement a-t-il cessé de participer à l'Initiative? — Document parlementaire n° 8555-411-835.

Q-847 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne le plan d'action du Secrétariat national d'approvisionnement en chasseurs : a) où le Conseil du Trésor obtiendra-t-il les données sur les coûts des F-35 qu'il prévoit utiliser aux fins de son examen, comme l'indique le sixième point du plan; b) les sources de données utilisées aux fins de l'examen feront-elles l'objet d'un examen indépendant; c) les critères, le processus et les résultats de l'examen seront-ils communiqués publiquement et, (i) si tel est le cas, quand, (ii) sinon, pourquoi? — Document parlementaire n° 8555-411-847.

Q-851 — M^{me} Boivin (Gatineau) — En ce qui concerne la répartition des emplois du gouvernement et de tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien d'emplois dénombrait-on en 2011 sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale; b) combien d'emplois dénombrait-on en 2012 sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale; c) combien d'emplois dénombrait-on en 2011 sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale; d) combien d'emplois dénombrait-on en 2012 sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale; e) combien d'emplois sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale seront abolis à la suite des compressions prévues dans le dernier budget; f) combien d'emplois sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale seront abolis à la suite des compressions prévues dans le dernier budget? — Document parlementaire n° 8555-411-851.

Q-855 — M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — En ce qui concerne les impacts des compressions budgétaires annoncées dans le Budget de 2012 sur les Instituts de recherche en santé du Canada : a) quelles seront les baisses ou hausses du budget par rapport aux prévisions en place avant le dépôt du budget le 29 mars 2012, ventilées par institut; b) pour chacun des instituts au point a), (i) de quel ordre sont les baisses ou les hausses de ressources humaines ou financières prévues, (ii) des coupures de postes sont-elles prévues et, si oui, combien; c) quels sont les initiatives, instituts et programmes supprimés par le Budget de 2012; d) quels sont les montants en paiement de transferts aux gouvernements provinciaux et territoriaux et municipalités qui seront diminués, ventilés (i) par initiative, (ii) par province et territoire; e) quelles sont les ententes de subventions ou de contributions dont le budget sera ajusté à la baisse ou résilié, ventilées par (i) programme ou initiative, (ii) bénéficiaire? — Document parlementaire n° 8555-411-855.

Q-856 — M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — En ce qui concerne les impacts des compressions budgétaires annoncées dans le Budget de 2012 à l'Agence de santé publique du Canada : a) quelles seront les baisses ou hausses du

before the budget was tabled on March 29, 2012, broken down by (i) branch, (ii) initiative/program; (b) for each branch or program in point (a), (i) what are the amounts of the planned increases or decreases in human resources and funding, (ii) will positions be eliminated and, if so, how many; (c) which initiatives and/or programs will be eliminated by Budget 2012; (d) what are the reductions in transfer payments to the provinces/territories and municipalities, broken down by (i) initiative/program, (ii) province/territory; and (e) which grant or contribution agreements will be reduced or cancelled, broken down by (i) program/initiative, (ii) recipient? — Sessional Paper No. 8555-411-856.

Q-857 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to the Nutrition North program: (a) what are all the recommendations made by the Nutrition North advisory board since its inception; (b) which of those recommendations have been implemented; (c) what is the rationale for implementing those recommendations; (d) what is the rationale for not implementing the rest of the recommendations; (e) since the implementation of the Nutrition North program, what cost-of-living research or evaluations have been done for the areas served by the Nutrition North program; (f) what research or evaluations have been completed and reported to the department on the effectiveness or short-comings of the program; and (g) what research or evaluations are planned for the program? — Sessional Paper No. 8555-411-857.

Q-867 — Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard) — With regard to the RADARSAT Constellation program: (a) who is the minister responsible; (b) what are the names and titles of the main senior officials responsible; (c) what are the government's intentions with regard to continuing the RADARSAT Constellation program and what are the reasons behind the government's decision; (d) what is the name or names of the senior officials who made the written decision in (c) or the necessary recommendations; (e) did the 2012-2013 budget strategic review have an impact on the RADARSAT Constellation program and, if so, what; (f) was the initial projected timeline for each development phase of the RADARSAT Constellation program followed (based on the "major milestones" outlined in the Canadian Space Agency's 2011-2012 Report on Plans and Priorities) and, if not, what are the reasons that led to the delays; (g) will the first RADARSAT Constellation satellite still be launched during 2014-2015, as set out in the Canadian Space Agency's 2011-2012 Report on Plans and Priorities and, if not, what are the reasons that led to the delays, and the projected launch date; (h) will the second and third RADARSAT Constellation satellites still be launched during 2015-2016, as set out in the Canadian Space Agency's 2011-2012 Report on Plans and Priorities and, if not, what are the reasons that led to the delays, and the projected launch date; (i) what major changes, if any, is the government considering to the initial development plan for each phase of the RADARSAT Constellation (based on the "major milestones" outlined in the Canadian Space Agency's 2011-2012 Report on Plans and Priorities); (j) what are the titles of the specific cost-estimate documents or the political measures or actions the Minister of

budget par rapport aux prévisions en place avant le dépôt du budget le 29 mars 2012, ventilé par (i) direction, (ii) initiative/programme; b) pour chaque direction ou programme au point a), (i) de quel ordre sont les baisses ou les hausses de ressources humaines ou financières prévues, (ii) des coupures de postes sont-elles prévues et, si oui, combien; c) quels seront les initiatives et programmes supprimés par le Budget de 2012; d) quels sont les montants en paiement de transferts aux gouvernements provinciaux et territoriaux et municipalités qui seront diminués, ventilé par (i) initiative/programme, (ii) province et territoire; e) quelles seront les ententes de subventions ou de contributions dont le budget sera ajusté à la baisse ou résilié, ventilées par (i) programme/initiative, (ii) bénéficiaire? — Document parlementaire n° 8555-411-856.

Q-857 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le programme Nutrition Nord : a) quelles sont les recommandations faites par le conseil consultatif de Nutrition Nord depuis les débuts de ce programme; b) quelles recommandations ont été mises en œuvre; c) pourquoi a-t-on mis en œuvre ces recommandations; d) pourquoi n'a-t-on pas mis en œuvre les autres recommandations; e) depuis les débuts du programme Nutrition Nord, quelles recherches ou évaluations a-t-on faites sur le coût de la vie des collectivités bénéficiant de ce programme; f) quelles recherches ou évaluations a-t-on faites, et présentées au Ministère, sur l'efficacité et les lacunes de ce programme; g) quelles autres recherches ou évaluations prévoit-on faire dans le cadre de ce programme? — Document parlementaire n° 8555-411-857.

Q-867 — M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard) — En ce qui concerne le programme de la Constellation Radarsat : a) qui est le ministre responsable; b) quels sont les noms et titres des principaux hauts fonctionnaires responsables; c) quelles sont les intentions du gouvernement par rapport à la poursuite du programme de la Constellation Radarsat et quelles sont les raisons qui entraînent la décision du gouvernement; d) quel est le nom ou les noms des hauts fonctionnaires qui ont pris la décision écrite en c), ou fait les recommandations nécessaires; e) l'examen stratégique pour le budget de 2012-2013 a-t-il eu un impact sur le programme de la Constellation Radarsat et, si oui, lequel ou lesquels; f) l'échéancier initial prévu pour chacune des phases de développement et réalisation de la constellation Radarsat a-t-il été respecté (en fonction des « principaux jalons » définis dans le Rapport sur les Plans et Priorités 2011-2012 de l'Agence Spatiale Canadienne) et, sinon, quelles sont les raisons entraînant les délais encourus; g) le premier satellite de la Constellation Radarsat sera-t-il encore lancé au cours de l'année financière de 2014-2015, tel que stipulé dans les Rapports sur les Plans et Priorités 2011-2012 de l'Agence Spatiale Canadienne et, sinon, quelles sont les raisons entraînant les délais encourus, et la date de lancement prévue; h) les deuxième et troisième satellites de la Constellation Radarsat seront-ils encore lancés au cours de l'année financière de 2015-2016, tel que stipulé dans les Rapports sur les Plans et Priorités 2011-2012 de l'Agence Spatiale Canadienne et, sinon, quelles sont les raisons entraînant les délais encourus, et la date de lancement prévue; i) quels changements importants, s'il y en a, le gouvernement envisage-t-il quant au plan initial de développement et de réalisation de chacune des phases de la

Industry referred to when answering the question asked in the House on May 16, 2012, by the Member for Burnaby—Douglas when he replied: “[the government] wants to deliver [the RADARSAT Constellation Mission] in a most cost-effective way”; (k) is the firm Macdonald, Dettwiler and Associates still the main contractor for completing the development of Phase D and subsequent phases of the RADARSAT Constellation; (l) are the firms MacDonald, Dettwiler and Associates (Sainte-Anne-de-Bellevue), COMDEV Limited, Magellan Aerospace, Bristol Aerospace, and MacDonald, Dettwiler and Associates (Halifax) still the main subcontractors for completing the development of Phase D and subsequent phases of the RADARSAT Constellation; (m) what specific factors are behind the government’s decision to delay signing a contract with or providing the funds earmarked for Phase D to the firm Macdonald, Dettwiler and Associates in the 2012 federal budget; (n) does the government intend to honour the contracts with the main contractor and the main subcontractors or terminate them; (o) if the government intends to terminate the contract, what are the reasons behind this decision; (p) if the government intends to terminate the contract, what will be the costs or penalties incurred by the government, broken down by contract; (q) is the government currently seeking a new main contractor or new main subcontractors to carry out Phase D of the project or any other subsequent phase and, if so, (i) what is the reason behind the decision to seek a new contractor, (ii) has a new main contractor or have new main contractors been selected, (iii) has a new main subcontractor or have new main subcontractors been selected, (iv) has there been or will there be a new call for tenders; (r) if the answer to any of the questions in items (q)(i) to (q)(iv), inclusively, is yes, what is the new distribution in percentage and dollar amounts by province and region of the contracts’ regional industrial benefits; (s) what are the most recent overall estimates of the cost of the RADARSAT Constellation; (t) are these estimates higher or lower than the program’s original estimates, and by how much; (u) what unforeseen situations or amendments to the initial program led to these variances in the Constellation cost estimates; (v) what proportion (in percentage and dollar amounts) of the overall project costs is related to incorporating the Automated Identification System (AIS) into the Constellation; (w) how much money has been allocated to the overall project to date; and (x) how much money has been allocated to Phase D of the project to date? — Sessional Paper No. 8555-411-867.

Constellation Radarsat (en fonction des « principaux jalons » définis dans les Rapports sur les Plans et Priorités 2011-2012 de l’Agence Spatiale Canadienne); j) quels sont les noms des documents d’évaluations des coûts spécifiques, ou mesures politiques ou actions auxquels le ministre de l’Industrie fait référence quand il répond à la question posée en chambre le 16 mai 2012 par le député de Burnaby—Douglas quand il répond : « [the government] wants to deliver [the Radarsat Constellation Mission] in a most cost effective way »; k) la firme Macdonald, Dettwiler and Associates est-elle toujours le principal entrepreneur sous contrat pour compléter le développement de la phase D et les phases subséquentes de la Constellation Radarsat; l) les firmes MacDonald, Dettwiler and Associates (Sainte-Anne-de-Bellevue), COMDEV Limited, Magellan Aerospace, Bristol Aerospace, MacDonald, Dettwiler and Associates (Halifax) sont-elles toujours les principaux sous-traitants sous contrat pour compléter le développement de la phase D et des phases subséquentes de la Constellation Radarsat; m) quels facteurs spécifiques ont motivé la décision du gouvernement de retarder la signature d’un contrat ou l’octroi des fonds prévus pour la phase D avec la firme Macdonald, Dettwiler and Associates dans le budget fédéral de 2012; n) le gouvernement entend-il honorer les contrats avec le principal entrepreneur et les principaux sous-traitants ou les résilier; o) si le gouvernement entend résilier ledit contrat, quelles sont les raisons motivant cette décision; p) si le gouvernement entend résilier ledit contrat, quels seront les coûts ou pénalités encourus par le gouvernement, ventilés par contrat; q) le gouvernement est-il présentement à la recherche d’un nouvel entrepreneur principal ou de nouveaux principaux sous-traitants pour réaliser la phase D du projet ou toute autre phase subséquentes et, si oui, (i) quelle est la raison motivant la décision de chercher un nouveau contractant, (ii) un ou des nouveaux entrepreneurs principaux a-t-il ou ont-ils été retenus, (iii) un ou des nouveaux principaux sous-traitants ont-ils été retenus, (iv) un nouvel appel d’offres a-t-il été ou va-t-il être lancé; r) si la réponse à toute question entre les items q) (i) à q) (iv), inclusivement, est affirmative, quelle est la nouvelle distribution en pourcentage et en dollars par province et région des bénéfices industriels régionaux des contrats; s) quelles sont les estimations globales les plus récentes relativement au coût de la Constellation Radarsat; t) ces estimations marquent-elles une augmentation ou une diminution par rapport aux estimations originales du programme, et de combien; u) quelles situations imprévues ou modifications au programme initial ont engendré ces variations dans les estimations relativement aux coûts de la Constellation; v) quelle proportion (en pourcentage et en dollars) des coûts globaux du projet est-elle liée à l’inclusion du Automated Identification System (AIS) dans la constellation; w) combien de crédits ont été affectés à la réalisation globale du projet jusqu’à présent; x) combien de crédits ont été affectés à la réalisation de la phase D du projet jusqu’à présent? — Document parlementaire n° 8555-411-867.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l’Agence de la consommation en matière financière du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Moore (Fundy Royal), seconded by Mr. Weston (Saint John), moved, — That, in the opinion of the House, the government should further the success of its 2006 Blue Sky Policy, which has resulted in great progress in increasing the freedom of movement of people and goods, and should: (a) seek additional opportunities to create jobs in various sectors of the economy and enhance trade and tourism; (b) work with important stakeholders to support the Blue Sky Policy; (c) recognize that increased competition benefits Canadian consumers; and (d) seek more air service agreements to serve Canada's consumer, commerce, trade and investment interests. (*Private Members' Business M-387*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-46, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Report on the Operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2012, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94 (1). — Sessional Paper No. 8560-411-800-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

M. Menzies (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Menzies (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Moore (Fundy Royal), appuyé par M. Weston (Saint John), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait pousser plus loin le succès remporté par sa politique Ciel bleu de 2006, qui a permis d'accroître grandement la libre circulation des personnes et des marchandises, et qu'il devrait : a) rechercher d'autres occasions de créer des emplois dans divers secteurs de l'économie et favoriser les échanges commerciaux et le tourisme; b) travailler avec des intervenants importants pour soutenir la politique Ciel bleu; c) reconnaître qu'une concurrence accrue profite aux consommateurs canadiens; d) chercher à conclure de nouveaux accords de service aérien dans l'intérêt des consommateurs, du commerce, des échanges et des investissements canadiens. (*Affaires émanant des députés M-387*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Rapport sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2012, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1). — Document parlementaire n° 8560-411-800-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— by Mrs. Shea (Minister of National Revenue) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2012, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-769-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore), one concerning transportation (No. 411-2296).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Shea (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2012, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-411-769-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet du transport (n^o 411-2296).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.